

DOS ORILLAS



REVISTA INTERCULTURAL
AÑO 2014 XIII – XIV

Revista Intercultural DOS ORILLAS

Año 2014 – Nº 13-14

“EL ESTRECHO DE GIBRALTAR: FRONTERA LITERARIA”

Dirección:

Paloma Fernández Gomá

Responsable de edición:

Paloma Fernández Gomá.

Equipo de Redacción:

Juana Castro

Juan José Téllez

Mohamed Chakor

José Sarria

Manuel Gahete

Rosa Díaz

Ahmed Oubali

Encarna León

Webmaster:

Ramón Tarrío Ocaña

Responsable Medios de Comunicación:

Nuria Ruiz Fernández

Dirección y Administración:

Algeciras

palomafgoma@gmail.com

ISSN: 2255-1816

La Revista Intercultural “Dos Orillas” es una publicación que se edita con la colaboración de la Delegación de Cultura del Excmo. Ayuntamiento de Algeciras.

UNA GUÍA DESCONOCIDA DE LA CIUDAD DE TETUÁN: EL *TETUÁN ARTÍSTICO Y PINTORESCO* DE JUAN BEIGBEDER Y ANTONIO GOT

Por Antonio Bravo Nieto

Doctor en Historia del Arte
Director Centro Asociado a la UNED Melilla
Cronista Oficial de la Ciudad Autónoma de Melilla

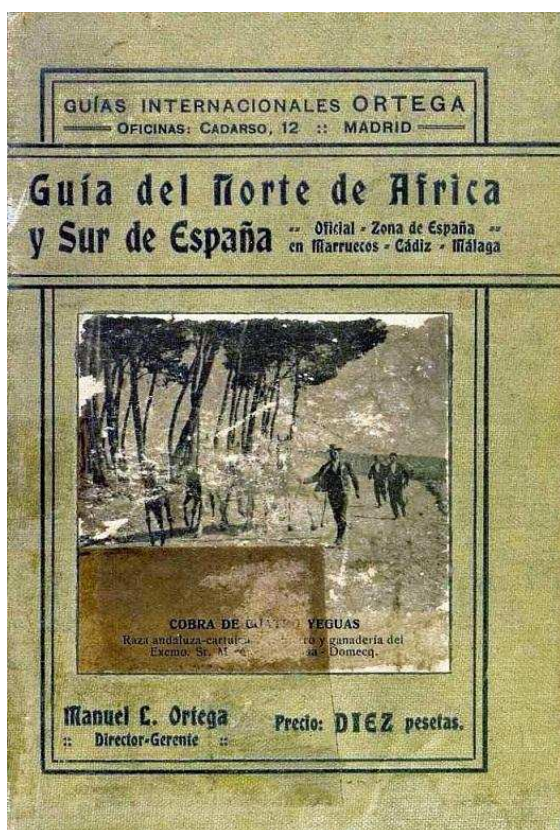
Las guías de ciudades forman casi un género literario propio, en permanente transformación y que tuvo en los finales del siglo XIX y principios del XX un especial auge debido a la expansión europea por todos los continentes. Por lo que respecta al Norte de Marruecos, Tetuán forma parte de ese grupo de ciudades “redescubiertas” desde una óptica occidental y por esa razón vamos a detenernos en la que fue su primera guía, el *Tetuán Artístico y Pintoresco* de Juan Beigbeder y Antonio Got, que nunca llegó a ser publicada en su totalidad. Ambos militares españoles están en Tetuán en los primeros tiempos de la ocupación de la ciudad por las tropas hispanas, por lo que su trabajo refleja un momento anterior a las transformaciones urbanas que se producirían a partir de 1913. El más conocido de ellos es Juan Beigbeder Atienza¹ que llegó a destacar como Alto Comisario de España en Marruecos y como ministro de Asuntos Exteriores. Sin embargo suele olvidarse que se formó en la Academia de Ingenieros Militares (1902-1907), lo que le permitía disponer de una formación que explica el rigor de sus descripciones de monumentos de Marruecos. La reciente novela de la escritora María Dueñas, *El Tiempo entre costuras* (2009), ha rescatado su figura hasta convertirlo en un personaje cinematográfico. El otro autor de esta obra fue Antonio Got Insausti (nacido el 28 de agosto de 1878), del arma de Artillería y que sobresalía por sus capacidades artísticas que podemos apreciar en los numerosos dibujos y acuarelas que realizó a lo largo de su vida². El primer problema que nos encontramos a la hora de estudiar el *Tetuán Artístico y Pintoresco* es que realmente nunca fue publicado como una obra unitaria, aunque apareció de forma parcial en una guía de 1917³. Sin embargo sabemos que la obra fue escrita al menos cuatro años antes de esta fecha.

¹ Nace el 31 de marzo de 1888.

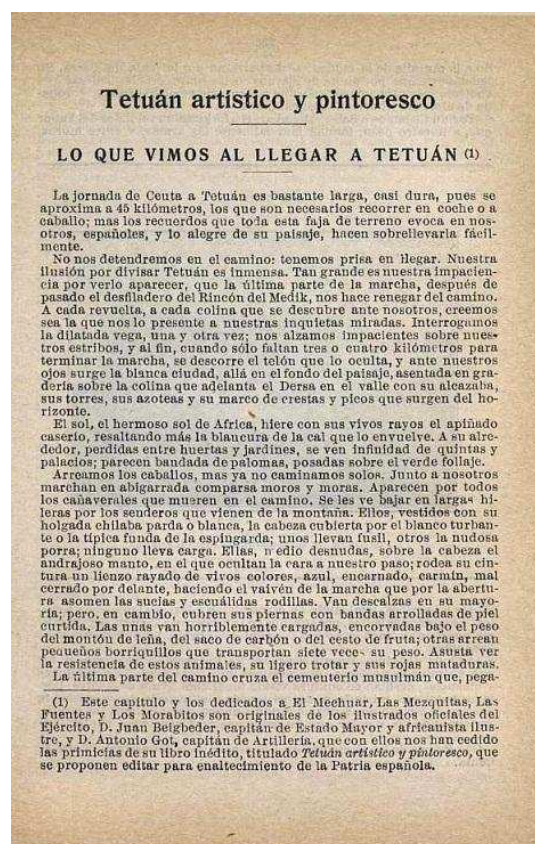
² Gómez Barceló, José Luis. *Vistas de ciudades de Marruecos y una crónica gráfica del desembarco de Alhucemas (1925) de Antonio Got Insausti*, Colección de Agustín Marañés Morilla, Ceuta: Ciudad Autónoma, 2003. También: Díez Sánchez, Juan. “Artillero, dibujante y cronista de guerra, Antonio Got Insausti”. *Akros*, nº 10, 2011, p. 62-66.

³ Sobre este tema, véase: Gómez Barceló, José Luis. “Los anuarios de Marruecos de la Editorial Ibero-Africano-Americana (1917-1930)”. Trabajo inédito que he podido consultar por cortesía de su autor. También las referencias aportadas por Gozalbes Cravioto, Enrique. “Los inicios de la investigación española sobre arqueología y arte árabes en Marruecos (1860-1960). *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*, XLI, 2005, p. 225-246.

Gracias a la investigación de D. José Luis Gómez Barceló, hemos podido conocer una interesante correspondencia entre Juan Beigbeder y Antonio Ramos y Espinosa de los Monteros, que era un eminente africanista y escritor ceutí⁴. Por una carta de 25 de febrero de 1913 sabemos que Beigbeder le pedía a Ramos que se diera prisa respecto a lo que denomina “mis capítulos”, porque “Got se impacienta”. Esta referencia es fundamental para fechar el trabajo, puesto que los capítulos ya estaban escritos con anterioridad a la ocupación española de Tetuán. También nos revela el carácter de autoridad que Antonio Ramos ejercía entonces en el joven militar que utilizaba parte de su tiempo en Granada (1913) estudiando historia y relacionándose con alguien tan prestigioso como el orientalista Antonio Almagro Cárdenas.



Guía de 1917



Tetuán artístico y pintoresco

Existe también una referencia de Eduardo Gallego⁵, de julio de 1914, que nos viene a indicar lo mismo, al citar “los valiosos estudios que ... ha realizado otro brillante oficial del cuerpo, el capitán Beigbeder, que armonizando sus aficiones militares (...) con las artísticas literarias, ha redactado, en colaboración con el capitán Got de Artillería, un trabajo admirable sobre la arquitectura tetuaní”. Por

⁴ Las cartas pertenecen al Archivo General de Ceuta AGCE, Fondos Históricos FH, legajo 7, expediente 40. Están fechadas en 1913.

⁵ Gallego, Eduardo, “Las tropas y servicios de ingenieros en Marruecos”, *Memorial de Ingenieros del Ejército*, octubre de 1914 (escrito en julio de 1914), p. 396.

las mismas fechas, Juan Beigbeder⁶, también escribe un interesante trabajo sobre Tetuán y su descripción por geógrafos de la Edad Media y Moderna, lo que refleja a una persona realmente interesada por la ciudad y su historia.

El conocimiento anterior (desde un punto de vista monumental) sobre Tetuán es muy disperso y aparece reflejado en libros de viaje o guías de Marruecos, a veces escritos por viajeros ingleses y franceses⁷. El trabajo más serio es sin duda el escrito por A. Joly⁸, en el que se aprecia un exhaustivo conocimiento del trazado interior de la ciudad y de sus murallas (los croquis de las calles son realmente interesantes), aunque no se describen con minuciosidad sus monumentos. En muchos de estos trabajos se repiten una serie de tópicos, caso de *Le Maroc Septentrional* de Ch. René Leclerc, que describe en 1905 a Tetuán como una ciudad musulmana al uso, plagada de clichés, aunque también aporta interesantes datos sobre la ciudad, denunciando (en línea con cierta hispanofobia francesa del momento), a centenares de españoles que trabajaban en Tetuán como muleros y albañiles. Leclerc subraya la importancia de los palacios de Abd el Kader Rezini, Hadj Mohammed Bricha, Si Mohammed el At't'ar y Si Er Rekina. De este último critica el trabajo de los albañiles españoles que utilizaban elementos decorativos que él consideraba inadecuados, caso de las yeserías en forma de cuernos de la abundancia que parecían haberse puesto de moda en esos primeros años del siglo XX.

Todavía en 1913, fecha de la ocupación de Tetuán, aparecía un anuario de Marruecos⁹ en el que las referencias a la ciudad son muy pobres, aunque es de gran interés la descripción que se hace sobre la fabricación artesanal de azulejos.

Por estas fechas Beigbeder y Got estaban escribiendo su libro pero, por motivos que desconocemos, no se publicó. Sin embargo, parte de su trabajo aparece recogido en la *Guía del Norte de África y Sur de España* publicada en 1917 por Manuel L. Ortega¹⁰. En esta obra aparece, a partir de la página 235, un bloque temático titulado *Tetuán artístico y pintoresco*, donde se explica que el capítulo introductorio denominado “Lo que vimos al llegar a Tetuán” (p. 235-249) y los capítulos dedicados al “Mexuar, un castillo feudal del siglo XVIII” (p. 250-256), “Las Mezquitas” (p. 257-268), “Las Fuentes de la ciudad” (p. 269-270) y “Los Morabitos” (p. 271-274) formaban parte de un libro inédito de Juan Beigbeder y de Antonio Got. Sin embargo hay otros capítulos de este mismo bloque que no parece que formaran parte del libro de ambos (al no ser citados expresamente), aunque en la Guía sí que forman un conjunto. Nos referimos a los titulados: “Misión Católica” (p. 275-277), “El Mel-Lah” (p. 278-280), “La plaza de España” (p. 281-282), “Necrópolis tetuaníes” (“El cementerio moro” -p. 283-285-, “Cementerio católico” -p. 285-288 artículo firmado por Ramón Arrabal-, “El cementerio israelita” -p. 288-289-), y “Mercados” (p. 290-294). Estos capítulos no parecen pertenecer al libro de Beigbeder y Got, y pueden haber

⁶Beigbeder, Juan. “Descripciones de Tetuán por los geógrafos de la Edad Media y Moderna”, *África Española*, nº 19, tomo IV, agosto de 1914, p. 383-408.

⁷Cousin, Albert y Saurin, Daniel. *Annuaire du Maroc, par.* 1907. Publié sous le patronage du Comité du Maroc. Paris. Tetuán en las páginas 418-422 reproduce una obra de Ch. René Leclerc, *Le Maroc Septentrional*, 1905. El libro fue escrito entre Tánger y París en mayo de 1905.

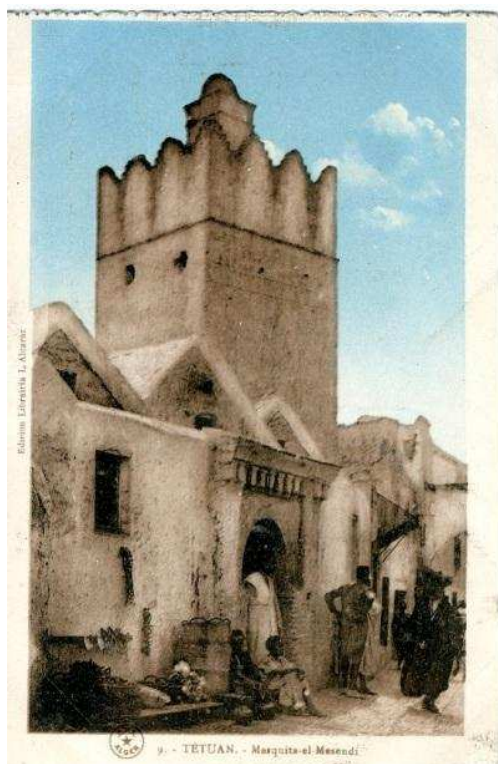
⁸Joly, A, con la colaboración de M. Xicluna y L. Mercier. “Tétouan”. *Archives Marocaines*, vol IV, p. 199 a 343. La ciudad es descrita sobre todo entre las páginas 241 y 343.

⁹1913 *Anuario Español de Marruecos*, Suárez y Abad impresores, Madrid, 520 p. La descripción de los sistemas de mosaicos tetuaníes aparece en la página 293.

¹⁰*Guía del norte de África y sur de España: oficial: zona de España en Marruecos, Cádiz, Málaga: año 1917* / Manuel L. Ortega, director gerente. Año I, Madrid: Tipografía Moderna, 1917, 1004 p.

sido añadidos para completar la visión de Tetuán en esta guía. Además existen evidentes diferencias de estilo y redacción entre ellos.

Por otra parte existe un capítulo final, “Los aliceres de Tetuán” (p. 295-297), que aparece firmado solamente por Juan Beigbeder, lo que puede hacernos pensar que fue escrito por este autor con posterioridad a la redacción del *Tetuán artístico y pintoresco*, y añadido como una aportación personal a la obra de 1917.



Tetuán. Mezquita el Mesendi.



Tetuán. Puerta de Ceuta.

Es curioso que sea a causa de varios descuidos del editor de la guía de 1917 (Manuel L. Ortega) que podamos contar con más detalles que nos permiten conocer otras características del libro original inédito. En el texto relativo a los capítulos de las fuentes o de las mezquitas se hace referencia a una serie de dibujos y fotografías que sin embargo no aparecen en ella: “a los dibujos que las acompaña”. Se trata de descuidos de edición que no suprimió unas referencias que sí debieron existir en el texto original. Por tanto, podemos afirmar que la obra contendría series de dibujos – seguramente realizados por Got- y fotografías junto a los textos, y de los que desconocemos cualquier otro particular.

En otro orden de cosas, el texto de Beigbeder y Got nos muestra dos modelos aproximativos al patrimonio de Tetuán¹¹. Por un lado los recorridos no dejan de ser el tópico encuentro de un occidental dentro de una medina musulmana, plagado de sensaciones, sorpresas y admiración. La aproximación, como ellos mismos escriben, se enmarca dentro de “nuestra curiosidad de artistas”. En ella, las cualidades y capacidades de Antonio Got como dibujante y la formación de Beigbeder como ingeniero militar se fundieron felizmente.

La introducción está llena de rasgos subjetivos, intentado introducir al viajero dentro de una ciudad que todavía no había empezado a transformarse como consecuencia de la llegada de la administración española: descripciones de calles llenas de bullicio, escenas de zocos y tenderetes, artesanías diversas y reflejos de una sociedad estereotipada, componen esta introducción, donde se nos dice que la ciudad está caracterizada por sus 7 puertas y 36 mezquitas¹² y donde no falta la inevitable descripción de cómo los autores se perdieron entre su laberinto de calles¹³.

El capítulo del abandonado palacio del Mexuar, palacio del Pachá Ahmed, es de un gran interés porque nos describe, entre la percepción romántica y el rigor positivista, todos sus elementos estructurales y decorativos. En este capítulo es donde apreciamos el correcto uso de una terminología que delata una mirada experta: pilastras, merlones, trompas, mocárabes, jambas, bóvedas esquivadas, etc. De gran interés es el análisis de los alicatados originales del edificio, cuya tradición artesanal ya por entonces se había perdido en su mayor parte, tanto en sus formas como en los colores (negros y azul cobalto). También se señala la similitud con los talleres de la Alhambra de Granada¹⁴, alabando la categoría de los trabajos ornamentales de la madera¹⁵.

La descripción de este palacio finaliza con la recomendación de que fuera restaurado y reutilizado debido a su gran valor artístico e histórico. Esta aseveración era ya un anacronismo cuando apareció la guía, puesto que por entonces ya se había convertido en el Palacio oficial del Jalifa.

El siguiente capítulo es el dedicado a las mezquitas. Hay que hacer constar que ni Beigbeder ni Got pudieron entrar en la mayor parte de sus interiores, “para nosotros cristianos, vedados a penetrar en las mezquitas y estudiar su disposición interior” (p. 565), por lo que las descripciones se limitan casi siempre a las portadas y a los alminares. Relacionan los autores las 36 mezquitas por barrios: 20 en El Bled, 8 en Trancatz, 6 en El Aiun y 2 en MSala o Luneta, y pasan a describir las 17 más importantes, por lo que este texto es el estudio más antiguo y más completo realizado sobre las mezquitas y santuarios de Tetuán realizado por un escritor español. Así se describen la Yamaa Bachá (donde ven influencias tunecinas¹⁶), Sidi Saidi donde destacan las proporciones académicas de su minarete que ven relacionado con el de la Qarawiyyin de Fez¹⁷, Yamaa Er Resini, Yamma Kebira (descrita por Pedro

¹¹ Utilizamos la misma grafía de los nombres árabes utilizada por los autores, puesto que en su mayor parte son perfectamente reconocibles.

¹² Este capítulo se suprime ya desde la edición de 1923.

¹³ La narración de cómo el visitante se pierde en el corazón de cualquier medina marroquí en la primera mitad del siglo XX es tan tónica, como el acto en el que el viajero debe pagar una multa casi inevitable en las guías o libros de viajes más contemporáneos.

¹⁴ Cita la obra de Antonio Almagro Cárdenas, *Museo Granadino de antigüedades árabes*, 1886.

¹⁵ Cita la obra *Carpintería de lo blanco y trazado de alarifes*, de Diego López de Arenas, 1633, Sevilla. Del que sigue la terminología usada.

¹⁶ Citan a H. Saladin, *Manuel d'art musulman*, 1907, p. 194.

¹⁷ Citan a Ben Batuta y el *Qartas*, traducción de Beaumier, p. 69.

Antonio de Alarcón y posteriormente visitada por Lafuente Alcántara), la Yamma Sidi Ali Ben Raisun, Yamaa Aiun, y otras de menor relevancia¹⁸.

En los capítulos dedicados a las fuentes de agua se relacionan los diferentes tipos, y destacan el de Bab Okla, y en cuanto a los morabitos, tratan del fenómeno centrado en los que existían extramuros, fuera de la ciudad¹⁹. Por último, el capítulo de los Aliceres de Tetuán, firmado en solitario por Beigbeder, es un muy interesante trabajo descriptivo de esta artesanía del alicatado, con descripción de las técnicas y modelos que ya estaban en plena decadencia por entonces.

La guía de Ortega de 1917 seguirá imprimiéndose en las ediciones de 1923²⁰, 1924²¹, 1926²², 1927²³, 1928²⁴, 1929 y 1930²⁵, aunque en algunos casos se suprimieron capítulos completos de la obra de Beigbeder y Got y en otros sólo algunos párrafos. La edición de 1923 mantiene lo fundamental, aunque ya no aparecen las primeras vivencias personales de los autores del capítulo inicial. Será a partir de la edición de 1924 cuando la reducción sea más significativa: se mantiene la supresión de las “Impresiones de un viajero”, se mantiene el capítulo del palacio del Mexuar al completo, desaparece la descripción de las mezquitas que sólo conserva su relación nominal, y se mantienen los capítulos de las fuentes y los morabitos, mientras que se suprime totalmente el último apartado de los Aliceres.

Pero no serían las guías de Manuel L. Ortega las únicas que iban a recoger el trabajo que nos ocupa. En 1928 aparecía el tomo nº 61 de la voluminosa enciclopedia Espasa Calpe²⁶, en la que figura un artículo sobre Tetuán. Si analizamos el contenido de este artículo podemos comprobar que en su redacción se utilizan ampliamente los textos de las citadas guías, caso de las descripciones de la plaza de España o del barrio judío. En este mismo sentido también fueron utilizados los textos de Beigbeder y Got, sobre todo el trabajo sobre el Mexuar o palacio del Jalifa (p. 277-280), que se copia íntegramente o el relativo a las fuentes de la ciudad (p. 280-281). Sin embargo otros importantes capítulos de estos autores (caso de las mezquitas de Tetuán) no son utilizados en la enciclopedia. Podríamos pensar que el autor²⁷ del artículo enciclopédico se sirvió ampliamente de los textos de las guías de Manuel L.

¹⁸La relación de estas mezquitas es: Yamaa Kasba, Rabta, Yamaa Suika, Yamaa Sidi Hamed el Hach, Zauia Derkana, Yamaa Sok el Foqui, Sidi Ali Baraca y Yamaa Lukarch.

¹⁹Los capítulos dedicados a la misión católica, el mellah (con datos interesantes sobre las 16 sinagogas), la plaza de España, las necrópolis tetuaníes (que denotan un carácter más reivindicativo que descriptivo) y las industrias indígenas, no deberían considerarse como pertenecientes al trabajo de Beigbeder y Got.

²⁰*Anuario-Guía oficial de Marruecos - Zona española (Comercio y turismo)* / director Manuel L. Ortega. (1923, año II) Madrid: Compañía Ibero-Americana de Publicaciones, 1923, 835 p.

²¹*Anuario-Guía oficial de Marruecos: zona española, zona internacional, posesiones españolas en el norte de África y en el golfo de Guinea, Gibraltar: (Comercio y turismo)*. Año III. (1924) Madrid: Editorial Ibero-Africano-Americana, 1924, 936 p.

²²*Anuario-Guía oficial de Marruecos: zona española, zona internacional, posesiones españolas en el norte de África y en el golfo de Guinea, Gibraltar: (Comercio y turismo)*. Año IV. (1926) Madrid: Editorial Ibero-Africano-Americana, 1926, 1007 p.

²³*Anuario-Guía oficial de Marruecos y del África española (Comercio y turismo)*. Año V. (1927) Madrid: Editorial Ibero-Africano-Americana, 949 p.

²⁴*Anuario Oficial de Marruecos y del África Española, Comercio y Turismo*. Año VI, de 1928. Madrid: Compañía Ibero Americana de Publicaciones. Librería Fernando Fe, 1182 p.

²⁵*Anuario-Guía oficial de Marruecos y del África española (Comercio y turismo)*. Año VII. (1930) Madrid: Compañía Ibero-Americana de Publicaciones: Librería Fernando Fe, [1930], 1269 p.

²⁶La referencia nos la ofrece Gozalbes Cravioto, Enrique, art. cit., p. 230. *Enciclopedia Universal Ilustrada Europea-Americana*, tomo LXI, Madrid, 1928, p. 272-287.

²⁷Desconocemos el nombre del autor, porque no figura en el tomo. En las relaciones de autores y colaboradores tampoco hemos encontrado algún personaje vinculado a Tetuán o a las guías citadas.

Ortega y no parece razonable pensar que fueran los mismos Beigbeder o Got (por todo lo ya señalado) los que realizaran el artículo Tetuán para Espasa Calpe.

El trabajo de Juan Beigbeder y de Antonio Got va a marcar de forma muy importante este apartado de visiones, recorridos o guías de Tetuán en ese momento histórico. Las referencias de tipo artístico o monumental de este periodo fueron muy escasas, como podemos ver en un *Anuario general de Marruecos* de 1921²⁸, aunque en otras ocasiones estas descripciones se encargaban a personas con mayor formación, caso del *Anuario general de Marruecos y Guinea* que edita Diego Valera en 1928²⁹ y donde las páginas relativas a Tetuán “Unas horas en el barrio moro” (páginas 391 a 398), fueron escritas por Emilio A. Sanz Tubau (intérprete de la Alta Comisaría). Este autor describe sus calles, tipismo, con leves datos y cronologías y aporta muchos nombres y sitúa calles y oficios, con fotos abundantes (entre ellas una de las mazmorras de Tetuán), tratándose de una verdadera guía con mapa.

En la década de los años cuarenta conocemos nuevas guías y anuarios generales sobre el Norte de Marruecos³⁰, y una guía específica de la Yebala firmada por José María González de Lara, donde la ciudad de Tetuán tiene un peso especialmente importante³¹, pero sin duda el mejor trabajo es el realizado por Antonio J. Onieva en su *Guía turística de Marruecos*³². En esta obra plantea varias posibles visitas a la ciudad de Tetuán (páginas 186 a 288): Centro, Museo, palacio de la Alta Comisaría, Escuela de Artes Indígenas, etc. Dentro de lo que llama barrio moro destaca la visita al palacio del Jalifa, viviendas de Abdeslam el Hach, Mohamed Medina, los cementerios hebreo y cristiano y la judería. En otro trabajo de este mismo autor destinado a viajes para jóvenes³³, Onieva vuelve a introducir un recorrido por Tetuán donde describe la inevitable sorpresa al entrar en una casa musulmana.

Por último, las obras que conocemos de los años cincuenta denotan por regla general una menor calidad y las descripciones de Tetuán se resienten por su brevedad o por no aportar nada nuevo³⁴. Esta característica resulta muy evidente en un trabajo de Ahmed Hantout, datado en los primeros momentos de la independencia, que es ya un esquemático recorrido por la ciudad carente de originalidad, lo que refleja la incomprensible decadencia del producto turístico de Tetuán en ese nuevo periodo histórico que acababa de comenzar para todo el país³⁵.

²⁸ *Anuario General de Marruecos, Agricultura, Industria, Comercio, Minería y Organización Oficial*. Imprenta de Vicente Rico, 1921, Madrid, 508 p. Tetuán figura en las páginas 368 a 375.

²⁹ *Anuario general de Marruecos y Guinea, (Protectorado y Colonias de España)* / director, Diego Valera y López-Cordón. (1928) 1927-1928. Ceuta: Tipografía Parres y Alcalá, 793 p.

³⁰ *AICEM Anuario de la industria y el comercio en Marruecos: 1945*. Tánger: Ediciones Internacionales, 1945, 207 p.

³¹ González de Lara, José María. *Guía Oficial de Yebala ...* Tetuán, Ediciones Hispano- Marroquíes, 1944, 255 p.

³² Onieva, Antonio J. *Guía turística de Marruecos: (Plazas de Soberanía. Protectorado español. Tánger)* / por Antonio J. Onieva. (1947) Madrid: Artes Gráficas Arges, 1947, 595 p.

³³ Onieva, Antonio J. *¡Viajar! libros de viajes para muchachos, por. Ilustraciones de Ángel Esteban, Circuito 11* (Tetuán), Ediciones Madrid, s/d. (pero posterior a 1947), Tetuán en las páginas 54-65.

³⁴ Aguado, Afrodísio. *Guías II Andalucía, Marruecos y Canarias*. Afrodísio Aguado, Madrid, 1952; 872 p. Tetuán, p. 796-811. *Guía de Información General y Comercial del Marruecos Español*, 1954. Tetuán: Cremades, 75 p. *Marruecos, zona jalifiana: guía turístico económica*. (1955) [Madrid]: Alta Comisaría de España en Marruecos, Delegación de Economía, Industria y Comercio, 1955, 207 p.

³⁵ Hantut, Ahmed. *Guía turística, Guide Touristique, Guide to Tetuan, Stadführer*. Tetuán: imp. El Mahdia, s/d (posterior 1956), 64 p. La entrada al viejo palacio del Mexuar costaba entonces 1 Dirham.

Finalizaremos esta pequeña reseña diciendo que el *Tetuán Artístico y Pintoresco*, a pesar de que el texto en su conjunto puede resentirse con el paso del tiempo, no deja de ser el acercamiento más interesante al patrimonio tetuaní de la primera mitad del siglo XX, y su importancia no puede ocultarse en el conjunto de los trabajos publicados al respecto por los autores españoles.



Juan Beigbeder, 1939